

Manuela Stühn

Buchenweg 10, 57586 Weitefeld,
Germany

mail@manuela-stuehn.de

Phone +49 2743 9359488

A freelance translator for English / German, who is also a mechanical engineer with a university degree, seeking for translation jobs focused on technical contents.

AREAS OF EXPERTISE:

- Mechanical Engineering
 - Plant engineering
 - Economics
 - Project Management
-

WORK EXPERIENCE AND EDUCATION:

Freelance Translator 11/2021 - present

Translator training

01/2018 - 09/2021

in the translator program for the languages English and German at the distance learning university AKAD in Stuttgart

Educational degree: State Certified Translator for English / German in the specialist field of economics, awarded by the regional council in Karlsruhe

Employment

10/2003 - 01/2018

for 14 years as a graduated mechanical engineer at the company TMT – Tapping Measuring Technology GmbH in Siegen, Germany (www.tmt.com)

The company TMT was – and still is — the market leader for tapping and measuring equipment for blast furnaces and smelters. My tasks there predominantly included the technical management of projects for international customers and the designing of machines and plant equipment.

Studies of mechanical engineering in the field of international project engineering 09/1998 - 09/2003

at the University of Siegen, Germany

The program, which has since been discontinued, combined mechanical engineering with project management and foreign languages (in my case English and French).

Degree: Diplom II (roughly equivalent to a Master's degree)

AFFILIATIONS:

Member of the German Association of Interpreters and Translators BDÜ
(<http://members.bdue.de/Manuela-Stuehn>)

12/2021 -
present

ENCLOSED:

State Certificate for Translator-Degree

University Certificate for Mechanical Engineering Degree

Baden-Württemberg



**Prüfungsurkunde
Staatliche Prüfung für Übersetzer
in der Sprache Englisch**

Manuela Stühn
geboren am 09.07.1979 in Kirchen

hat die Prüfung abgelegt und ist berechtigt, die Bezeichnung
staatlich geprüfte Übersetzerin
zu führen.

Vertiefte sprachliche und sachliche Kenntnisse wurden im
Fachgebiet Wirtschaft
nachgewiesen.

Gesamtnote: Gut bestanden

Die Prüfung wurde auf der Grundlage der Verordnung des Kultusministeriums über die
Prüfung für Übersetzer und Dolmetscher vom 21. Oktober 1997 durchgeführt.

Karlsruhe, 07.10.2021



Karin Emmenecker-Fink
Vorsitzende des Prüfungsausschusses



UNIVERSITÄT
SIEGEN



FACHBEREICH
MASCHINENTECHNIK

DIPLOM

Der Fachbereich Maschinentechnik
verleiht durch diese Urkunde

Frau
Manuela Hirsch

geboren am 09. Juli 1979

in Kirchen

aufgrund der bestandenen Diplomprüfung
im universitären Studiengang D II Maschinenbau
Studienrichtung Internationale Projektierung
den akademischen Grad

DIPLOM-INGENIEURIN
(Dipl.-Ing.)

Siegen, den 23. September 2003

Der Dekan des Fachbereichs
Maschinentechnik

Universitätsprofessor
Dr.-Ing. H.-J. Christ

Der Vorsitzende des
Prüfungsausschusses
Maschinenbau

Universitätsprofessor
Dr.-Ing. W. Frank